MARKING CRITERIA

MML PART IB – TRANSLATION INTO THE FOREIGN LANGUAGE (PAPER B3) (PROSE COMPOSITION)

Mark	Class	Grammar and Structures	Vocabulary	Comments
80–85	I*	High level of accuracy over a wide range of structures. Virtually no errors.	Vocabulary wide-ranging, precise and idiomatically appropriate.	Impressive accuracy and precision maintained throughout the exercise. (*The translator's note offers outstanding solutions for the challenges posed by the passage, addressing an impressive range of translation issues (which might include lexis, grammar, register, syntax, genre, style, etc.) in well-selected examples.)
70–79	I	Fluent; using a variety of well-made sentences, including sophisticated complex formulations where appropriate to achieve particular effect; assured use of grammar and punctuation.	Impressive knowledge of vocabulary. Paraphrase is employed in a sophisticated way.	75-79: high degree of accuracy and precision 70-74: Impressively fluent rendering marred by a few grammatical or lexical errors. (*The translator's note offers thoughtful solutions for the challenges posed by the passage, addressing a wide range of translation issues (which might include lexis, grammar, register, syntax, genre, style, etc.) in well-selected examples.)
60–69	II.I	Structures are adequately controlled across a range of registers but there are some errors, particularly in more complex constructions.	Vocabulary satisfactory, sometimes impressive. Paraphrase is generally correct where used.	65-69: Consistently intelligent renderings, though marred by some errors. 60-64: Plausible attempts are made to overcome linguistic problems. Candidates who would otherwise fall into the II.2 category can rise to a low II.1 by virtue of a number of convincing and appropriate renderings. (*The translator's note offers plausible solutions for the challenges posed by the passage, addressing a range of translation issues (which might include lexis, grammar, register, syntax, genre, style, etc.) in appropriate examples.)

50–59	II.2	Structures adequate on a general level but limited in range. Many morphological and syntactic errors, but the meaning is largely conveyed.	Vocabulary deficient, necessitating frequent and often incorrect paraphrase. There may be some gaps or invented words, or nonsensical turns of phrase.	55-59 Some convincing attempts are made to get around lack of knowledge 50-54: Gaps in knowledge compromise sense significantly (*The translator's note offers incomplete or imprecise solutions for the challenges posed by the passage, addressing a limited range of translation issues (which might include lexis, grammar, register, syntax, genre, style, etc.) in examples that may not be well-chosen or appropriate.)
40–49	III	Poor control of all but basic morphological and syntactic structures. Errors of punctuation, grammar and spelling may be serious enough to impede the meaning.	Vocabulary is limited and often inaccurate; may contain many invented words or large amounts of incorrect paraphrase.	45-49: Some attempts are made to get around perceived problems 40-44: Lack of awareness of the linguistic problems encountered in the source text. (*The translator's note offers imprecise and/or incorrect solutions for the challenges posed by the passage, addressing a narrow range of translation issues (which might include lexis, grammar, register, syntax, genre, style, etc.) in examples that are not well-chosen or appropriate.)
15–39	FAIL	Extremely limited grasp of even basic grammatical functions.	Vocabulary clearly inadequate.	(*The translator's note offers faulty and/or incoherent solutions for the challenges posed by the passage, addressing a narrow range of translation issues (which might include lexis, grammar, register, syntax, genre, style, etc.) in poorly chosen and inappropriate examples.)

Approved: 16 12 2020

* The translator's note will **only** be required for B3 should the pandemic force us to revert to an online examination in order to provide a safeguard against plagiarism and/or the use of online translators. They are **not** required for the in-person format, and will not be assessed should exams go ahead as currently planned.